

KARLA XIOMARA LUNA MARISCAL, *El motivo literario en “El Baladro del sabio Merlín” (1498 y 1535), con un índice de motivos de “El Baladro del sabio Merlín” (Burgos, 1498 y Sevilla, 1535)*. El Colegio de México, México, 2017; 451 pp. + un disco compacto.

JUAN MANUEL CACHO BLECUA
Universidad de Zaragoza
jmcacho@unizar.es

Con antelación al 2017, Karla Xiomara Luna Mariscal había demostrado su interés por los motivos y la literatura caballerescas en su utilísimo *Índice de motivos de las Historias caballerescas breves* (2013, 1092 pp.), fruto de su tesis doctoral (2009), tarea anticipada también de forma parcial en varios artículos. Ahora prosigue su buen hacer y fructífera labor aplicando idénticos presupuestos a los dos *Baladros* merlinianos impresos (1498 y 1535), investigación surgida con el propósito de insertarla en un conjunto más amplio y ambicioso: un índice de motivos literarios de los libros de caballerías castellanos de materia artúrica.

Se trata de un extenso trabajo que ocupa 1138 páginas con todos los materiales, incluidos en el CD (451 + 687), sobre un tema, el de Merlín, al que la autora ya ha dedicado distintos trabajos, entre otros *“El Baladro del sabio Merlín”. La percepción espacial en una novela de caballerías hispánica* (2006). En definitiva, *El motivo literario en el “Baladro”...* es fruto maduro de la aplicación de una metodología ya probada con éxito, empleada ahora individual y conjuntamente tanto al incunable de 1498 como a la redacción de 1536 del *Baladro del sabio Merlín*, una obra bien conocida por la autora. Y como se indica en su título, el estudio se complementa con varios índices en los que se presentan los materiales sobre los que ha elaborado su análisis, herramientas valiosas para futuros trabajos.

Dejando a un lado otros ámbitos genéricos y cronológicos, de acuerdo con Luna Mariscal los motivos desempeñan un papel determinante en la configuración de la ficción medieval, y en especial del *roman* artúrico, por su relación con el folclore, su tendencia a la reiteración de estructuras, temas, motivos, personajes y, sobre todo, su especial inclinación a proyectarse sobre la tradición caballerescas, no sólo artúrica, con reescrituras, imitaciones, continuaciones, referencias a otros textos, etc. Además de estructurar textos y significados, su función va más allá de la estética y de su mediación para alcanzar

Recepción: 15 de agosto de 2018; aceptación: 1 de octubre de 2018.

valores gnoseológicos; los sistemas simbólicos que en ocasiones llega a utilizar pueden facilitar el pacto narrativo entre narrador y lectores, sobrepasando de esta manera su nivel primario interpretativo. Todo ello permite su anclaje en la peculiar circunstancia histórica en la que surge (p. 35) y en la que se recibe, como sucede con los cambios del *Oliveros de Castilla* en su transmisión señalados por Ivy Corfis y bien sintetizados (pp. 49-51). Al mismo tiempo, algunas de sus peculiaridades explican su perduración en un tiempo de “larga duración”. Desde estas premisas, su análisis proporciona una atalaya privilegiada para adentrarse en el interior de los relatos, fijar sus funciones, sus reiteraciones, su mayor o nula originalidad, sus conexiones antropológicas y sociohistóricas con el entorno de su creación y recepción, su pervivencia, etc. Si a lo largo de su estudio Luna Mariscal nos ejemplifica muchas de estas posibilidades, los índices de motivos los identifican y localizan en los *Baladros*.

Tras la presentación del libro, en el primer capítulo sintetiza la bibliografía sobre el motivo en la ficción narrativa medieval, con excelente información. El tema ha recibido múltiples tratamientos, hasta el punto de que las diversas perspectivas adoptadas por los estudiosos constituyen un capítulo específico de la historia de la crítica. Su recorrido literario, pues, afecta también otros ámbitos artísticos desde los originarios musicales; se inicia con los folcloristas, para pasar después a los formalistas, en especial Propp, estructuralistas, narratólogos, tematólogos, etc. Después, la autora examina los trabajos sobre los motivos aplicados a la literatura caballeresca artúrica e hispánica.

Luego de esta aproximación general, el capítulo segundo se adentra en el problema más específico de los *Motif-Index*, lo que afecta su definición, descripción, objetivos, etc. Según sus palabras, “facilitar la localización de motivos, describirlos y ofrecer datos cuantitativos de su recurrencia y sus variantes constituye la primera necesidad que debe cumplir un índice” (p. 68), principios subyacentes que guían su investigación. Su indexación parte en su trasfondo último del clásico libro de Stith Thompson, *Motif-Index of folk-literature. A classification of narrative elements in folktales, ballads, myths, fables, mediaeval romances, exempla, fabliaux, jest-books, and local legends* (1966 [1932-1936]).

De su conjunto, destacaré su peculiar y complejo sistema alfanumérico de ordenación bajo agrupaciones temáticas, con todos los inconvenientes que ello acarrea, como advirtieron los formalistas. No obstante, el sistema contaba con una indudable ventaja que le ha posibilitado su perduración: estaba pensado para ser completado con nuevos motivos o variantes, resultado de su aplicación a *corpora* no examinados previamente. Para facilitar su localización, al final de los cinco primeros volúmenes de su ampliada segunda edición se incluyeron otros dos de índices (unos metaíndices), buena prueba de la conciencia de la dificultad de su consulta, en parte generada por su

sistema clasificatorio. Por limitarme a un solo ejemplo, tras el *Humor*, letra X, se cierra el libro con un expresivo conjunto titulado *Z. Miscellaneous groups of motifs*, auténtico cajón de sastre en el que se incluyen desde fórmulas hasta simbolismos, pasando por cuentos acumulativos. La mayoría de los críticos ha subrayado las limitaciones teóricas y prácticas de los planteamientos de Thompson, sus contradicciones, sin que ello haya impedido que desde un principio la obra haya sido referente internacional imprescindible, continuamente acrecentada o seguida por numerosas monografías. En el ámbito hispánico quedó reflejada, entre otros géneros, en los *exempla*, castellanos y catalanes, cuentos folclóricos, el romancero, la "italian novella" en prosa, los primeros libros de caballerías hispanos, o la picaresca, etcétera.

Anita Guerreau-Jalabert lo aplicó a la literatura artúrica francesa en verso en su *Index des motifs narratifs dans les romans arthuriens français en vers (XII^e-XIII^e siècles)* (1992), con varias novedades y variaciones que asumirá Luna Mariscal: *a*) la ampliación respecto a Thompson de campos semánticos más ajustados al mundo artúrico, incluidos según su mismo sistema alfanumérico y señalados con las siglas del apellido de su autora (G), indicativas de su novedad¹; *b*) la adición de un índice de motivos individual de cada una de las obras repertoriadas, ordenado de acuerdo con su aparición en el texto; *c*) unas llamadas concordancias correspondientes a palabras presentes en las definiciones de los motivos, salvo las muy frecuentes. Los tres, concebidos como complementarios, se explican coherentemente sobre todo por la finalidad propuesta de una más fácil y segura localización de los motivos.

Como puede verse en el repaso de Luna Mariscal, las nuevas tecnologías posibilitan una consulta menos azarosa de la obra de Thompson, como sucede tras su digitalización en 1993 (véase el apartado de Referencias al final de esta reseña), que cuenta con un sencillo programa de búsqueda. En esta misma línea, con mecanismos e instrumentos de trabajo informáticos, lingüísticos, semánticos, se ha revisado el libro a partir de remozados planteamientos, de los que Karla Xiomara Luna da cuenta, exponentes de un futuro investigador en el que tendrán cabida cada vez más materiales –los *big data*– y nuevas herramientas, esperemos que cada vez más accesibles. Ahora bien, ese futuro más prometedor no surgirá *ex nihilo*, sino que deberá tener en cuenta trabajos previos, algunos de los cuales han introducido ciertas modificaciones en la obra de Thompson. Esto es lo que sucede con el *Motif-Index of German secular narrative literature from the beginning to 1400*, editado por la Academia de ciencias austriacas, bajo la dirección de Helmut Birkhan, por Karin Lichtblau y Christa Tuczay, con la colaboración de Ulrike Hirhager y Rainer Sigl (2006-2010),

¹ En este mismo sentido, tanto Guerreau-Jalabert como Luna Mariscal asumirán con la letra B las nuevas entradas propuestas por GERALD BORDMAN 1963.

del que sólo mencionaré algunas innovaciones, indicativas de nuevas orientaciones. De sus siete volúmenes, los dos primeros se dedican a la materia de Bretaña, mientras que su objeto de estudio ya no es la *folk-literature*, sino la *secular literature*, cambio de perspectiva confirmado por un índice específico dedicado a las “cultural keywords”. Además, incorpora un CD Rom que permite realizar búsquedas cruzadas, “por obra, género, tema, motivo y palabra clave”.

Luna Mariscal asume, por un lado, las principales aportaciones de Guerrau-Jalabert, al tiempo que también añade las ventajas de la combinación de libro + CD adicional con el objetivo de flexibilizar y favorecer las consultas de los índices. Significativamente, el libro se centra en el motivo literario, como reza su título, asumiendo así aspectos importantes de estos dos índices analizados.

En el tercer capítulo, Luna Mariscal traza un panorama de la literatura artúrica y de su compleja penetración en la Península Ibérica para detenerse en las dos ediciones conservadas de los *Baladros*, el incunable de 1498 y la edición del 10 de octubre de 1535, impresa en Sevilla muy posiblemente por Juan Valera de Salamanca². Se propone examinar en ambos textos las peculiaridades de sus motivos teniendo en cuenta las categorías temáticas clasificatorias –ya predefinidas por Thompson– y sus mayores y menores porcentajes de frecuencias. Trata de comprender cómo se insertan los motivos en los textos y sus motivaciones o funciones expresivas. Su comparación con los resultados de los índices de las *Historias breves caballerescas* arroja tendencias similares: los mayores porcentajes de motivos empleados en la obra pueden relacionarse con la menor elaboración literaria del texto, que en este caso corresponde a la versión de 1535, frente a la más cuidada del incunable. Planteándolo de otra manera y adaptando argumentos de Jauss (1970): si un texto reproduce los elementos típicos de un género, en nuestro caso sus motivos tradicionales reiterados, surge una literatura estereotipada que puede convertirse en “producto de consumo”, cuyo valor artístico disminuye, así como su capacidad de transformación de la serie en la que se inserta.

De acuerdo con lo esperable, las más altas frecuencias de motivos corresponden a las categorías de Magia, seguida de las Maravillas y las consignadas en el apartado de “Ordenando el futuro”, con ciertos resultados sorprendentes sólo en apariencia. Por ejemplo, el rasgo caracterizador más sobresaliente de Merlín “está vinculado a todos

² A partir del trabajo reciente de PALOMA GRACIA (2015, p. 281), consigna las siguientes ediciones: British Library (G. 10241) Chicago, Newberry Library (Case YA14.21), University of Illinois at Urbana-Champaign Library (X862D39 Od 1535), París, BNF (Rés. m. Y² 22), National Library of Scotland, Edinburgh (Sign. G.23.a la), y BNE, Madrid (R/3870). A las anteriores podrían añadirse, al menos, otras dos, conservadas en Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, A: 272.5 Hist. 2°, y Madrid, Biblioteca de la Universidad Complutense, BH FLL Res. 244.

los libros que aparecen en los *Baladros*” (p. 168), lo que incide en su papel de “escritor”, tarea conectada no sólo con su función estructural y legitimadora de la historia, sino también con su dimensión ejemplar, trascendente y de conservación de la memoria (p. 167), aspecto que alcanza un calado más hondo en el incunable y que la autora relaciona con su portada³, siguiendo la estela de Heusch.

En la presentación de 1498 se actualiza lo que me atrevería a denominar un motivo iconográfico, el del autor que entrega el libro a su mecenas, o a su comitente, de larga trayectoria en los manuscritos medievales y muy utilizado en los primeros tiempos de la imprenta. La imagen representa la relación jerárquica de dos personajes, el principal “sentado en un alto sitial, con una larga vara en su mano derecha, y delante de él, con la rodilla izquierda en tierra, al autor que sostiene un gorro con su mano izquierda y hace entrega de un libro con su mano derecha” (Martín Abad 2018, p. 1256). Se ha reiterado en dos folios próximos, lo que no es habitual, con marcos diferentes: en la primera ocasión funciona como portada, mientras que en la segunda sirve de pórtico al “Comiença la obra”. Situados en su contexto, en la imagen se representan el fingido “traductor” y el Serenísimos príncipe y señor al que entrega la obra. Ahora bien, el responsable último del libro traducido es Merlín, en estos juegos metaficticios, bien analizados por la crítica. Lo traigo a colación para refrendar una de las conclusiones de Luna Mariscal: los motivos necesariamente (literarios e iconográficos) deben contextualizarse, pues alcanzan funciones y significados diferentes en relación con su situación en el texto. Además, la recurrencia implica el recuerdo de la acción anterior y posterior, lo que acrecienta la trabazón del discurso, mientras que su reiteración puede alcanzar connotaciones adicionales por proyección, comparación, contraste, etcétera.

El brillante repaso de Luna Mariscal a los motivos más frecuentes señala jerarquías, añade sugerentes interpretaciones, avaladas con una completísima bibliografía en temas cruciales como puede ser el baño de sangre. Para su correcta aclaración se remonta, a veces, al texto artúrico francés, a explicaciones antropológicas, sociohistóricas y, por supuesto, literarias. Respecto a las frecuencias menores, con razón subraya la importancia de las ausencias, que también definen la obra, ante todo proyectadas sobre un conjunto mayor. En este sentido, pese a que la risa desempeña en los textos importantes funciones, no abundan los motivos humorísticos, si bien, como subraya la estudiosa, el humor y la ironía pueden ser modos de tratamiento que no obedecen a categorías temáticas. Ahora, la escasa utilización de un motivo no va pareja necesariamente a su alcance, ya que puede tener

³ El texto está ilustrado con múltiples grabados preexistentes, muchos de ellos de carácter religioso. Véase FERNANDO BAÑOS VALLEJO 2012. Para su iconografía, véanse los estudios de MARÍA SANZ JULIÁN 2016 y JULIÁN MARTÍN ABAD 2018.

una función esencial. Así sucede con los escasos animales que aparecen en el texto, cruciales en el desarrollo de la trama, como reflejan los conocidos motivos de la caza del ciervo blanco y el de la Bestia ladradora, o el más modesto del áspid, muy bien analizado a partir de los bestiarios y de los contextos narrativos en los que se incluye.

El libro impreso finaliza con su correspondiente bibliografía, ordenada alfabéticamente y después cronológicamente por orden decreciente, es decir el año más cercano en primer lugar. A ello sigue un primer Apéndice con dos índices de motivos que reúnen a la vez los del texto de 1498 y los de 1535, de acuerdo con la ordenación alfanumérica de Thompson. Se diferencian exclusivamente por la lengua empleada: el primero está en castellano y el segundo en inglés. Podría parecer innecesaria la duplicación, pero los principales índices internacionales, como los mencionados de la francesa Guerreau-Jalabert o el dirigido en Austria por Helmut Birkhan, con independencia de la lengua de sus autores, conservan los enunciados ingleses de Thompson, quien a veces emplea un léxico especializado, habitual para los folcloristas pero no para todos los usuarios. Un ejemplo bien conocido es el motivo “S 331 Exposure of child in boat (floating chest)”, adaptado acertadamente como “S331 Abandono del niño en bote (arca)”, en el que subyace el arca amadisiana.

Como advierte, la investigadora consigna personajes, acciones, objetos y circunstancias según la clasificación de Thompson, pero justifica la introducción de nuevos motivos desde una triple perspectiva. 1) Tiene en cuenta la recurrencia dentro del corpus, con la salvedad de que en la práctica y en las variantes del motivo cada uno se ha tratado como si fuera susceptible de reiteración. De este modo, el índice de motivos no sólo describe y delimita los *corpora* estudiados (*Baladros* de 1498 y 1535), sino que se abre a posibles nuevas relaciones, que pueden ser fecundas en series afines como los otros textos artúricos y los libros de caballerías castellanos. 2) Además, también sopesa su incidencia significativa, incorporando aquellos motivos que desempeñan funciones importantes en el nivel de la fábula o de la intriga, con independencia del número de sus ocurrencias. 3) Asimismo, incluye los que poseen un valor simbólico, descriptivo u ornamental, caracterizadores del motivo con el que se relacionan.

La ordenación del índice de Thompson no admite variaciones, por lo que acertadamente se ha dejado para el CD adjunto otros dos apéndices desdoblados: un Índice por capítulo de cada texto, el incunable del *Baladro del sabio Merlín* (1498) y la edición de Sevilla, 1535, duplicación explicable porque el primero está dividido en 37 segmentos y el segundo en 341. Dentro del capítulo, los motivos se registran según la clasificación alfanumérica de Thompson, si bien ahora, con la experiencia acumulada, me hubiera parecido preferible haber seguido su estricto orden de aparición, porque en el incunable de 1498

sus capítulos pueden ser muy extensos; bien es cierto que la decisión hubiera supuesto cambios en el programa informático, problema quizás fácilmente resoluble con la adición de un nuevo campo numérico que hubiera necesitado información adicional. Sea como fuere, resulta un detalle menor perfeccionista, ya que en todos los casos el motivo remite a la página de la edición empleada, con lo que se cumplen los dos objetivos de estos Índices: "permitir la búsqueda de motivos correspondiente a una secuencia narrativa y facilitar la exploración comparativa tanto en el interior del corpus como en el exterior del mismo" (p. 18).

Terminan los apéndices con unas concordancias, utilísimas para encontrar el motivo buscado, en las que se remite además a la página y al capítulo de su aparición, por lo que se ha pensado en su funcionamiento autónomo, sin necesidad de completar la información. Teniendo en cuenta las diferencias de los enunciados en español y en inglés, y las características de ambas lenguas, resulta lógico que las concordancias hispanas ocupen una mayor extensión.

Para analizar las diferentes posibilidades que nos ofrecen estos importantes apéndices, los impresos en papel y los incluidos en el CD, examinaré un motivo que no presenta especiales problemas, el P557.4.14 (L): "Costumbre: si un caballero acompaña a una dama, ésta puede ser disputada por otro caballero en combate singular". "Custom: if a knight accompanies a lady, she can be contested in single combat by another knight". Como indica la sigla (L), corresponde a uno de los 232 introducidos por Luna Mariscal, el 20.71% del total, incluido en la letra P de **Society**, en el apartado P500-P599 **Government**, en concreto el P550, *Military affairs*, y más específicamente en un subapartado del P.557, *Military customs*, el P.557.4, *Customs concerning single combat*.

Los inconvenientes de una clasificación temática de este tipo resultan evidentes, y más teniendo en cuenta que el apartado P600-P699 está dedicado a las **Customs**. Ante esta situación quedan pocas alternativas, entre otras elaborar un índice *ex novo* con otros criterios, por un lado, más rigurosos a partir de la definición de motivo y, por otro lado, más específicos; el sistema elegido de la adaptación a unos esquemas preexistentes tiene la ventaja de relacionar los libros examinados con los resultados obtenidos en otras obras de series afines o diferentes ya indexadas, lo que abre el campo asociativo e interpretativo. Sea como fuere, dado el sistema empleado, la adición de motivos nuevos no es tarea mecánica, porque se necesita desentrañar un sistema a veces no muy coherente que, además, permite la inclusión de un mismo motivo en distintas entradas. En el caso que nos ocupa todavía podríamos ir más lejos: el incidente descrito refleja su acción, pero de forma complementaria podría añadirse un nuevo enunciado y formularse del siguiente modo: "costumbres bélicas establecidas

por los caballeros de la Mesa (Tabla) Redonda”, adición que implicaría demasiadas modificaciones en el sistema previo.

Dadas las características organizativas, los índices complementarios, no alfanuméricos, desempeñan un papel pragmático nada desdeniable. Así, en las concordancias, s.v. *mesa*, el interesado encontrará catorce motivos, la mayoría introducidos por Luna Mariscal. Pero además, s.v. *combate*, localizará el motivo H217.2.1 (L). “Decisión tomada en combate singular sobre quién se queda con la muchacha: *Bal98*: cap. 32: 142-143. *Bal35*: cap. 321: 138”, relacionado con el que nos ocupa. La letra H corresponde a los *Tests*, de gran raigambre folclórica, y dentro de ellos el H217 se define como *Decision made by contest*, motivo recurrente en los libros de caballerías. La decisión de incluir el motivo en un apartado u otro creo que ha venido condicionada por los discursos de los textos, que tienen matices diferenciadores. En la primera referencia, el texto alude a una costumbre anteriormente establecida: “e fue luego a ella e tomela por el freno, e díxele que la prendería por la costunbre que es en el reyno de Londres e que los de la Tabla Redonda lo pusieran, e que la costunbre era talque si la donzella fuesse en guarda de algún cauallero o más, e otro cauallero la pudiese conquistar, que la podía auer por razón, e por esto me metí en aventura contra los doze caualleros” (*El Baladro del sabio Merlin, primera parte de la Demanda del sancto Grial*, 1907, pp. 97-98). En la segunda, se fijan previamente las condiciones entre los combatientes: “y el cauallero puso luego la donzella en tierra, e dixo que bien quería la batalla, mas que ella fuesse metida en tal guarda, y el que venciesse aquélla ouiesse” (*ibid.*, p. 138).

En definitiva, Luna Mariscal se ha atenido a las pautas discursivas marcadas por el autor, acomodándolas al sistema de Thompson, añadiendo una variante de un motivo o remitiendo a otro ya establecido. Pero además, el sujeto pasivo de los episodios, una mujer, posibilita las relaciones con otros personajes femeninos, en cuya búsqueda deberán considerarse los diferentes nombres que pueden recibir, doncella, muchacha, dama, o sus variaciones concretas, reina, pluralidad de denominaciones en la mayoría de las ocasiones procedentes de Thompson, cuya obra se ha acrecentado en su segunda edición gracias a la colaboración de otros índices realizados por muy distintos autores, aplicados a las más diferentes culturas. En este sentido, puede ser útil adaptar algunas de las más recientes estrategias realizadas por MOMFER en el remozamiento de Thompson, reseñadas por la autora: tener en cuenta los posibles hiperónimos o hipónimos de la voz examinada (p. 107).

Los enunciados de los motivos ya permiten extraer muy diferentes conclusiones, entre otras, en el caso analizado, el papel de objeto pasivo y sexualizado otorgado a la mujer, que puede “conquistarse” mediante una de las mayores pruebas de masculinidad de una

sociedad bélica, tradicional y patriarcal, la superioridad en el combate. Por lo demás, unos esquemas similares en su trasfondo último, adquieren sutiles matices que, en ocasiones, resultan difíciles de captar para el lector moderno, pero que constituyen variaciones intencionadas, muy acusadas en lo relacionado con el combate. Por todo ello, cada una de sus ocurrencias debe analizarse individualmente y en sus contextos, porque las principales diferencias se registran en sus variaciones.

En este sentido, la contigüidad de la aparición del motivo P557.4.14 (L) "Costumbre: si un caballero acompaña a una dama, ésta puede ser disputada por otro caballero en combate singular" en capítulos correlativos, o en el mismo, evidencia una meditada posición. Sin entrar en detalles, la primera acción corresponde a una referencia narrada por un personaje, como recalcó Luna Mariscal, mientras que la segunda refleja la vivencia de Bandemagnus. Además, frente a la actitud de este último se contraponen la del siguiente, Morlot de Irlanda, quien se apodera de la doncella con la intención de vengar a su familiar, tema reflejado en los motivos correspondientes al capítulo: M159 (L). Voto (juramento) de vengarse de las doncellas: 98. P233.6. Hijo venga a su padre: 98. P50.0.13 (L). Caballero cruel con las damas: 98. P50.0.13.2 (L). Caballero aprisiona a doncellas en venganza por la muerte de su padre y hermanos: 98. R41.1. Cautiverio en castillo: 98. En resumen, el análisis de los motivos debe tener en cuenta su contexto, relación con los demás, distribución y localización. De ahí que su análisis por orden de aparición en los capítulos correspondientes de la novela adquiera todo su sentido.

Conocer los procedimientos usados y los problemas derivados de su origen facilita la localización de los motivos, cada vez más fácil en el libro que reseñamos por los apéndices complementarios incluidos en un pdf que permite todo tipo de sencillas búsquedas. Su empleo más fructífero no depende de ningún programa determinado sino de las preguntas del usuario, por lo que he tratado de sugerir algunas vías. Estos apéndices constituyen la base sobre la que se ha cimentado su estudio más específico en el excelente capítulo 3, el más amplio, sugerente e interpretativo, y se ofrecen al lector interesado, quien puede establecer nuevas relaciones internas y externas, al tiempo que nuevas interpretaciones. En su libro, Karla Xiomara Luna Mariscal, consciente de las limitaciones de partida, no sólo traza uno de los caminos posibles en la indexación de los motivos, sino que demuestra inteligentemente cómo pueden utilizarse sus resultados al abrir vías susceptibles de ser exploradas desde muy variadas perspectivas. Todo ello es fruto de un necesario y humilde camino previo, se emplee una u otra metodología, sin el cual resultan imposibles los brillantes logros obtenidos.

REFERENCIAS

- BAÑOS VALLEJO, FERNANDO 2012. "La transformación del *Flos sanctorum* castellano en la imprenta", en *Vides medievals de sants: difusió, tradició i llegenda*. Eds. M. Garcia Sempere i M. Àngels Llorca Tonda, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, Alacant, pp. 65-97.
- BIRKHAN, HELMUT (dir.), KARIN LICHTBLAU & CHRISTA TUCZAY (eds.), in collab. with ULRIKE HIRHAGER & RAINER SIGL 2005-2010. *Motif-Index of German secular narrative literature from the beginning to 1400*, Walter de Gruyter-Austrian Academy of Sciences, Berlin-New York.
- BORDMAN, GERALD 1963. *Motif-Index of the English metrical romances*, Suomalainen Tiedeakatemia Academia Scientiarum Fennica, Helsinki. (*Folklore Fellows Communications*, 190).
- El Baladro del sabio Merlín, primera parte de la Demanda del sancto Grial* 1907. En *Libros de caballerías. Primera parte. Ciclo artúrico-Ciclo carolingio*. Ed. Adolfo Bonilla y San Martín, Bailly- Baillié e Hijos, Madrid.
- GRACIA, PALOMA 2015. "The post-vulgate cycle in the Iberian Peninsula", en *The Arthur of the Iberians. The arthurian legend in the Spanish and Portuguese worlds*. Ed. David Hook, University of Wales Press, Cardiff.
- GUERREAU-JALABERT, ANITA 1992. *Index des motifs narratifs dans les romans arthuriens français en vers (XI^e-XIII^e siècles)*, Droz, Genève.
- JAUSS, HANS-ROBERT 1970. "Littérature médiévale et théorie des genres", *Poétique*, 1, pp. 79-98.
- LUNA MARISCAL, KARLA XIOMARA 2006. "El Baladro del sabio Merlín". *La percepción espacial en una novela de caballerías hispánica*, Universidad Nacional Autónoma de México, México. (Publicaciones de *Medievalia*, 33).
- LUNA MARISCAL, KARLA XIOMARA 2013. *Índice de motivos de las Historias caballerescas breves*, Academia del Hispanismo, Vigo.
- MARTÍN ABAD, JULIÁN 2018. "Cum Figuris". *Texto e imagen en los incunables españoles. Catálogo bibliográfico y descriptivo*, Arco/Libros, Madrid.
- SANZ JULIÁN, MARÍA 2016. "La portada de las ediciones castellanas del *Baladro del sabio Merlín* (1498-1535)", en *La literatura medieval hispánica en la imprenta (1475-1600)*. Ed. M. J. Lacarra, con la colaboración de N. Aranda García, Prensas de la Universidad, València, pp. 243-270.
- THOMPSON, STITH 1966 [1932-1936]. *Motif-Index of folk-literature. A classification of narrative elements in folktales, ballads, myths, fables, mediaeval romances, exempla, fabliaux, jest-books, and local legends*, Indiana University Press, Bloomington-London, 6 ts.
- THOMPSON, STITH 1993. *Motif-Index of folk literature*. Electronic edition, CD-Rom, Indiana University Press.